

## اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور

الدورة الخامسة والعشرون

جنيف، من 15 إلى 24 يوليو 2013

### المصادر المتاحة على موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية

وثيقة من إعداد الأمانة

1. دعت اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور ("اللجنة الحكومية الدولية")، في دورتها العشرين التي عقدت في الفترة من 14 إلى 22 فبراير 2012، الأمانة إلى إعداد وثيقة إعلامية تصف باقتضاب المصادر المتاحة على موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية ("موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية") بهدف دعم وتعزيز مشاركة المراقبين في عملها<sup>1</sup>. وكان ذلك القرار واحدا من عدة قرارات اتخذت عقب مناقشة أجريت بشأن "مشروع دراسة بشأن مشاركة المراقبين في عمل اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور: ملخص عملي" (انظر الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/20/7).

2. وعملا بذلك القرار أعدت الأمانة وصفا مقتضبا للمصادر المتاحة وأوردته في مرفق هذه الوثيقة. وسيساعد ذلك الوصف المشاركين في عمل اللجنة الحكومية الدولية، ولا سيما المراقبون والمشاركون الجدد، على الاستفادة بشكل أفضل من المواد المتاحة فعلا على موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية.

3. وفي الدورة العشرين طلبت اللجنة أيضا من الأمانة "تحسين إمكانية النفاذ إلى موقع الويب المخصص للمعارف التقليدية والموارد الوراثية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي". ومن ثم أعيد تنظيم موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية بغرض تحسين إمكانية النفاذ إليه، وإنجاز جزء من عملية إعادة تصميم موقع الويب الإلكتروني بطريقة شاملة. وبيّن وصف المصادر المتاحة المشار إليها في الفقرة 2 أعلاه التغييرات التي أدخلت على موقع الويب المخصص للمعارف التقليدية.

<sup>1</sup> انظر الفقرة 801 (و) من مشروع تقرير الدورة العشرين (WIPO/GRTKF/IC/20/10).

4. وفضلاً عن ذلك أحاطت اللجنة الحكومية الدولية علماً في دورتها العشرين بأنّ صفحة إلكترونية خاصة بالمعارف التقليدية قد صُممت خصيصاً للتعليقات والاقتراحات والإسهامات والأوراق المقدمة من المراقبين، بما في ذلك اقتراحات الصياغة بشأن النصوص التفاوضية وأوراق العمل الأخرى التي تتناولها اللجنة الحكومية الدولية وتُعرض على الدول الأعضاء للنظر فيها. وطلبت اللجنة الحكومية الدولية من الأمانة تشجيع المراقبين على المساهمة في تلك الصفحة المخصصة لتعليقاتهم واستعراض انتباه الدول الأعضاء إلى تلك التعليقات قبل كل دورة من دورات اللجنة<sup>2</sup>. وبناءً على ذلك تشجع الأمانة، بوسائل عدة، المراقبين على الإسهام بتعليقاتهم وبمواد أخرى في الصفحة المذكورة (يمكن أن يرسل المراقبون المعتمدون إسهاماتهم إلى الأمانة على العنوان التالي: [grtkf@wipo.int](mailto:grtkf@wipo.int)) وتلفت انتباه الدول الأعضاء إلى أنّ الصفحة الإلكترونية متاحة على العنوان التالي: <http://www.wipo.int/tk/en/igc/ngo/index.html>.

5. إن اللجنة الحكومية الدولية مدعوة إلى الإحاطة علماً بهذه الوثيقة وبمرفقها.

[يلي ذلك المرفق]

<sup>2</sup> انظر الفقرة 801 (و) من مشروع تقرير الدورة العشرين (WIPO/GRTKF/IC/20/10).

المرفق

المصادر المتاحة على موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية يعرض هذا المرفق المصادر المتاحة على موقع الويب المخصص للمعارف التقليدية.<sup>3</sup> ويبيّن التغييرات التي أدخلت نتيجة أحدث إعادة هيكلة لموقع الويب.

وقد عدّلنا طريقة الدخول إلى موقع المعارف التقليدية (<http://www.wipo.int/tk/ar/>) فافتح الصفحة <http://www.wipo.int/portal/ar/> وتذهب إلى أسفلها وتحت "استكشف الويبو" تذهب إلى "موضوعات الملكية الفكرية وسائر شؤون السياسة العامة" فصفحة <http://www.wipo.int/policy/ar/index.html> لتجد في وسطها ما يميلك إلى "المعارف التقليدية".

وتتعلق التغييرات الرئيسي بهيكل صفحة الوصول لموقع الويب المخصص للمعارف التقليدية. وأنشئت ستة مداخل رئيسية تحيل المتصفح إلى موضوعات مختلفة وهي:

- "المعارف التقليدية" وهي البوابة الرئيسية التي تحيل إلى المصادر المتعلقة باللجنة الحكومية الدولية (<http://www.wipo.int/policy/ar/index.html>) بما فيها بوابة منبر الجماعات المحلية والأصلية (<http://www.wipo.int/tk/en/igc/panels.html>);
- "أخبار" (<http://www.wipo.int/tk/en/news/>);
- مداخل إلى كل موضوع من الموضوعات الثلاثة: "المعارف التقليدية" (<http://www.wipo.int/tk/en/tk/>) وأيضا "أشكال التعبير الثقافي التقليدي" (<http://www.wipo.int/tk/en/folklore/>) وأيضا "الموارد الوراثية" (<http://www.wipo.int/tk/en/genetic/>);
- مداخل إلى "المساعدة التقنية وتكوين الكفاءات";
- "مصادر" (<http://www.wipo.int/tk/en/resources/publications.html>).

وفي ما يلي المصادر المتاحة مرتبة حسب الموضوع.

### اللجنة الحكومية الدولية

أما "الصفحة الخاصة باللجنة الحكومية الدولية" (<http://www.wipo.int/tk/en/igc/index.html>) فهي أهم بوابة للحصول على معلومات مفصلة عن المشاركين في اللجنة، ومنهم المراقبون.

وأنشئت صفحة خاصة تحتوي على "أدوات الاستعداد للجنة" وتساعد المشاركين على الاستعداد لكل دورة بفضل إحالات مختصرة، بما فيها استمارة التسجيل (<http://www.wipo.int/tk/en/igc/preparation/index.html>).

وفي هذه الصفحة روابط مباشرة إلى المواقع التالية:

- ولاية اللجنة الحكومية الدولية للفترة 2014-2015: [http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/igc\\_mandate\\_1213.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/igc_mandate_1213.pdf)
- برنامج عمل اللجنة الحكومية الدولية لعام 2014 كما قررته جمعيات الدول الأعضاء في الويبو: [http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/igc\\_workprogram\\_2013\\_](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/igc_workprogram_2013_)

<sup>3</sup> سيجد القارئ قائمة بالمختصرات في نهاية هذا المرفق.

gadecision\_en.pdf ويشمل آخر جدول تواريخ للجنة الحكومية الدولية لعام 2014:  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/igc\\_schedule\\_2014.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/igc_schedule_2014.pdf)

▪ معلومات أساسية موجزة عن اللجنة الحكومية الدولية:  
[.http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/resources/pdf/tk\\_brief2.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/resources/pdf/tk_brief2.pdf)

ويمكن الحصول على جميع الوثائق المتعلقة باللجنة من على موقعها الإلكتروني  
"الوثائق التفاوضية"

○ بشأن أشكال التعبير الثقافي التقليدي:  
[http://www.wipo.int/meetings/en/doc\\_details.jsp?doc\\_id=226474](http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=226474)

○ بشأن المعارف التقليدية:  
[http://www.wipo.int/meetings/en/doc\\_details.jsp?doc\\_id=238182](http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=238182)

○ بشأن الموارد الوراثية:  
[http://www.wipo.int/meetings/en/doc\\_details.jsp?doc\\_id=230222](http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=230222)

▪ القائمة الكاملة بالوثائق المتاحة المتعلقة بالدورة السابعة والعشرين للجنة:  
[http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting\\_id=32089](http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=32089)

▪ القوائم الكاملة لوثائق اللجنة منذ إنشائها في أكتوبر 2000:  
[http://www.wipo.int/meetings/en/topic.jsp?group\\_id=110](http://www.wipo.int/meetings/en/topic.jsp?group_id=110)

ولقد سبقت المفاوضات التي دارت في اللجنة عملية مشاورات بشأن مشروع الأحكام الخاصة بحماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي والمعارف التقليدية من التملك غير المشروع وسوء الاستغلال، وأجريت هذه المشاورات بتكليف من اللجنة في دورتها السادسة المنعقدة في مارس 2004. وتاريخ هذه العملية محفوظ على الموقع الإلكتروني التالي:  
[http://www.wipo.int/tk/en/igc/draft\\_provisions.html#consultations](http://www.wipo.int/tk/en/igc/draft_provisions.html#consultations)

ومن الوثائق والمصادر الأخرى المختارة من اللجنة والتي لها أهمية خاصة ومستمرة بالنسبة لأعمال اللجنة ما يلي:

▪ قائمة القضايا الرئيسية المتعلقة بحماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي والمعارف التقليدية:  
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/issues.html>

▪ تحليل الثغرات القائمة في مجال حماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي والمعارف التقليدية:  
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/gap-analyses.html>

▪ مسرد المصطلحات الرئيسية المتعلقة بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي:  
<http://www.wipo.int/tk/en/resources/glossary.html>

وعلى صفحة اللجنة معلومات عملية عن كيفية أخذ الكلمة في اللجنة:  
<http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/intervention.pdf>

وعلى الموقع صفحة تتعلق بمشاركة المراقبين في اللجنة:  
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/participation.html>

وفي هذه الصفحة روابط إلى الصفحات التالية:

- إجراءات الاعتماد وقائمة المنظمات المعتمدة؛
- صندوق الويبو للتبرعات الذي يسهل مشاركة الجماعات الأصلية والمحلية في عمل اللجنة الحكومية الدولية، بما في ذلك نظام الصندوق واستمارة الطلب؛
- منابر ممثلي الجماعات الأصلية والمحلية التي تتضمن العروض المقدمة من أعضاء المنبر:  
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/panels.html>
- صفحة مخصصة لاقتراحات المراقبين وإسهاماتهم ووثائقهم:  
<http://www.wipo.int/t/en/igc/ngo/index.html>
- مشروع دراسة بشأن مشاركة المراقبين في عمل اللجنة الحكومية الدولية (الوثيقة (WIPO/GRTKF/IC/20/7):  
[http://www.wipo.int/meetings/en/doc\\_details.jsp?doc\\_id=196197](http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=196197)
- القرارات التي اتخذتها اللجنة بهذا الشأن متاحة على الموقع التالي:  
[http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/ar/wipo\\_grtkf\\_ic\\_20/wipo\\_grtkf\\_ic\\_20\\_ref\\_decisions.pdf](http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/ar/wipo_grtkf_ic_20/wipo_grtkf_ic_20_ref_decisions.pdf)
- والموقع التالي:  
[http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/ar/wipo\\_grtkf\\_ic\\_21/wipo\\_grtkf\\_ic\\_21\\_ref\\_decisions.pdf](http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/ar/wipo_grtkf_ic_21/wipo_grtkf_ic_21_ref_decisions.pdf)
- ووثيقة إعلامية بشأن ستة اقتراحات تقدم بها تجمع الشعوب الأصلية (الوثيقة (WIPO/GRTKF/IC/22/INF/10):  
[http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/ar/wipo\\_grtkf\\_ic\\_22/wipo\\_grtkf\\_ic\\_22\\_inf\\_10.pdf](http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/ar/wipo_grtkf_ic_22/wipo_grtkf_ic_22_inf_10.pdf)
- دليل عملي للمراقبين، وفيه التسهيلات المتاحة للمنظمات المعتمدة لتمثيل ممثلي الجماعات الأصلية والمحلية:  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/observers\\_practical\\_guide.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/observers_practical_guide.pdf)

### بوابة الشعوب الأصلية

أنشئت "بوابة للشعوب الأصلية" وهي متاحة على الموقع التالي: <http://www.wipo.int/tk/en/indigenous/>. ويأتي إنشاء هذه البوابة في إطار الجهود التي تبذلها الأمانة لتحسين نفاذ الشعوب الأصلية والجماعات المحلية إلى المعلومات المتاحة والمتعلقة خصوصاً بها. وتتيح هذه البوابة روابط إلى مصادر ومعلومات الويبو الوجيهة بشأن عملية الاعتماد في اللجنة والمشاركة فيها وتتيح النفاذ إلى روابط خارجية تهم الشعوب الأصلية والجماعات المحلية.

### المصادر

يمكن الاطلاع على الأجوبة عن أسئلة يتكرر طرحها على الموقع التالي:  
<http://www.wipo.int/tk/en/resources/faqs.html>

ويمكن الاطلاع على مسرد للمصطلحات الرئيسية المتعلقة بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي على الموقع التالي: <http://www.wipo.int/tk/en/resources/glossary.html>

وقد جمع المزيد من المصادر الأساسية المفصلة عن المعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية كلها على الموقع التالي: <http://www.wipo.int/tk/en/resources/>، وتعلق بما يلي:

- الوثائق الخاصة بالمساعدة التقنية وتكوين الكفاءات ما يلي:
  - وثائق الويبو الثقافية وبرنامج التدريب بشأن إدارة الملكية الفكرية  
(<http://www.wipo.int/tk/en/resources/training.html>)
  - توجيهات بشأن إدارة الملكية الفكرية في مختلف الميادين؛
  - وثائق بشأن المعارف التقليدية  
(<http://www.wipo.int/tk/en/resources/tkdocumentation.html>)
- قواعد البيانات:
  - التدابير القانونية والتشريعية المتعلقة بالمعارف الوراثية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية  
([http://www.wipo.int/tk/en/legal\\_texts/](http://www.wipo.int/tk/en/legal_texts/))
  - اتفاقات النفاذ وتقاسم المنافع المتعلقة بالتنوع البيولوجي  
(<http://www.wipo.int/tk/en/databases/contracts/>)
  - المدونات والمبادئ التوجيهية والممارسات المتعلقة بتسجيل أشكال التعبير الثقافي التقليدي ورقمنتها وتعميمها ([http://www.wipo.int/tk/en/databases/creative\\_heritage/](http://www.wipo.int/tk/en/databases/creative_heritage/))
  - قائمة قواعد البيانات/السجلات الإلكترونية للمعارف الوراثية والموارد الوراثية  
([http://www.wipo.int/tk/en/resources/db\\_registry.html](http://www.wipo.int/tk/en/resources/db_registry.html))

#### ▪ المنشورات والدراسات

يمكن الاطلاع على المنشورات والدراسات مباشرة على الموقع التالي: <http://www.wipo.int/tk/en/resources/publications.html>. وهي تشمل معلومات عامة ومذكرات إحاطة أساسية، ووثائق تتعلق بحماية المعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي واتفاقات النفاذ وتقاسم المنافع وشروط الكشف وإدارة الملكية الفكرية والقانون العرفي.

وفيما يلي بعض المنشورات التي تتناول المعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية:

- تقرير الويبو عن بعثات تقصي الحقائق بشأن الملكية الفكرية والمعارف الوراثية (1998-1999):  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/768/wipo\\_pub\\_768.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/768/wipo_pub_768.pdf)
- نبذة عن الملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي:  
[http://www.wipo.int/freepublications/en/tk/933/wipo\\_pub\\_933.pdf](http://www.wipo.int/freepublications/en/tk/933/wipo_pub_933.pdf)
- موجز إعلامي عن الملكية الفكرية والمعارف التقليدية:  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/resources/pdf/tk\\_brief1.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/resources/pdf/tk_brief1.pdf)
- القانون العرفي والملكية الفكرية:  
[http://www.wipo.int/tk/en/indigenous/customary\\_law/index.html](http://www.wipo.int/tk/en/indigenous/customary_law/index.html)

وتختص بعض المنشورات أو بعض الصفحات على الإنترنت بموضوع واحد من الموضوعات الثلاثة. وفيما يلي مجموعة صغيرة مختارة منها:

▪ قضايا حماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي

- شرح موجز للقضايا المطروحة: <http://www.wipo.int/tk/en/folklore/> ؛
- الاهتمام بالثقافة: دراسات فردية عن الملكية الفكرية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي: [http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/781/wipo\\_p\\_ub\\_781.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/781/wipo_p_ub_781.pdf) ؛
- التحليل الموحد للحماية القانونية لأشكال التعبير الثقافي التقليدي: [http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/785/wipo\\_p\\_ub\\_785.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/785/wipo_p_ub_785.pdf) ؛
- النصوص التشريعية المتعلقة بأشكال التعبير الثقافي التقليدي: [http://www.wipo.int/tk/en/legal\\_texts/index\\_ef.jsp](http://www.wipo.int/tk/en/legal_texts/index_ef.jsp) ؛
- قاعدة بيانات الوثائق الثقافية المتضمنة للمدونات والمبادئ التوجيهية والممارسات القائمة: [http://www.wipo.int/tk/en/databases/creative\\_heritage/index.html](http://www.wipo.int/tk/en/databases/creative_heritage/index.html)

▪ قضايا حماية المعارف التقليدية

- شرح موجز للقضايا المطروحة: <http://www.wipo.int/tk/en/tk/> ؛
- مجموعة أدوات الويبو لوثائق المعارف التقليدية: <http://www.wipo.int/tk/en/resources/tkdocumentation.html> ؛
- الدراسة التقنية بشأن شروط الكشف في أنظمة البراءات عن الموارد الوراثية والمعارف التقليدية: [http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/786/wipo\\_p\\_ub\\_786.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/786/wipo_p_ub_786.pdf) ؛
- النصوص التشريعية المتعلقة بالمعارف التقليدية: [http://www.wipo.int/tk/en/legal\\_texts/index.jsp](http://www.wipo.int/tk/en/legal_texts/index.jsp)

▪ القضايا المتعلقة بالموارد الوراثية:

- شرح موجز للقضايا المطروحة: <http://www.wipo.int/tk/en/genetic/> ؛
- الدراسة التقنية عن شروط الكشف في أنظمة البراءات عن الموارد الوراثية والمعارف التقليدية: [http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/786/wipo\\_p\\_ub\\_786.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/786/wipo_p_ub_786.pdf) ؛
- مشروع مبادئ توجيهية في مجال الملكية الفكرية من أجل النفاذ إلى الموارد الوراثية والتقاسم العادل للمنافع الناجمة عن استخدامها: [http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/resources/pdf/draft\\_guidelin\\_es\\_feb\\_2013.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/resources/pdf/draft_guidelin_es_feb_2013.pdf) ؛
- النصوص التشريعية المتعلقة بالموارد الوراثية: [http://www.wipo.int/tk/en/legal\\_texts/index\\_gr.jsp](http://www.wipo.int/tk/en/legal_texts/index_gr.jsp) ؛
- قاعدة بيانات بشأن اتفاقات النفاذ وتقاسم المنافع المتعلقة بالتنوع البيولوجي: <http://www.wipo.int/tk/en/databases/contracts/index.html>

## الأخبار

يمكن لرؤاد موقع المعارف التقليدية استخراج الأخبار الوجيهة من خلال صفحتها: <http://www.wipo.int/tk/en/> بما في ذلك المحفوظات (<http://www.wipo.int/tk/en/news/>).

ويمكن لمن يهيمه الأمر الاشتراك في النشرات الإلكترونية والمستجدات للحصول على معلومات عامة عن آخر التطورات والأحداث المتعلقة بالمعارف التقليدية وذلك بإرسال رسالة إلكترونية إلى العنوان التالي: [grtkf@wipo.int](mailto:grtkf@wipo.int)

[نهاية المرفق والوثيقة]